

交流与社会
现状和展望

多种声音 一个世界

朝 向
更加公正、更加有效
的世界情报和交流的新秩序

秘 书 处

成员:

阿谢尔·德莱翁, 执行秘书

皮埃尔·昂凯

艾哈迈德·凯塔尼

马松·C·梅西

目 录

前 言	页次
序 言	XV

	页次
第二章 交流内容遭到控制	215
1. 内容的失实.....	216
2. 文化的异化.....	220
3. 外来的影响.....	224
4. 各方面共同分担责任.....	227
第三章 交流的民主化	229
1. 民主化的障碍.....	229
2. 障碍的突破.....	233
3. 批判意识.....	237
4. 交流权.....	238
第四章 世界的形象	241
1. 战争和裁军.....	242
2. 饥饿和贫穷.....	246
3. 一个过去和现在都存在着的差距: 南北分裂.....	249
4. 东西方交汇点.....	252
5. 侵犯人权.....	255
6. 妇女的平等权利.....	260
7. 相互依存与合作.....	263
第五章 公众和舆论	268
1. 关于公众的概念.....	268
2. 国内舆论.....	269
3. 世界舆论.....	273
4. 超越关于公众和舆论的概念来看问题.....	275
第四部分 体制和专业结构	
第一章 交流政策	279
1. 同发展战略的关系.....	279

	页次
2. 体制结构.....	285
3. 结构基础.....	289
第二章 物质资源	293
1. 基本设施.....	293
2. 技术.....	295
3. 交流项目的费用.....	299
4. 国际合作与外援.....	301
第三章 研究工作的贡献	307
1. 交流研究中的主要趋势.....	307
2. 主要缺点.....	309
3. 趋势与需要.....	310
第四章 专业交流人员	313
1. 下定义的困难.....	313
2. 交流中的专业主义.....	316
3. 专业人员的培训.....	318
第五章 新闻人员的权利与责任	322
1. 获取消息情报.....	322
2. 对新闻人员的保护.....	324
3. 专业条例.....	327
4. 专业权利和总利益.....	330
第六章 职业行为准则	334
1. 职业道德守则.....	334
2. 报业和交流工具理事会.....	339
3. 答辩权和更正权.....	344

第五部分 明天的交流

A. 结论和建议	349
I. 加强独立和自力更生	351
II. 社会后果和新的任务	356
III. 职业的正直性和准则	360
IV. 交流民主化	365
V. 促进国际合作	368
B. 需要进一步研究的问题	375
I. 加强相互依存	375
II. 加强协调	376
III. 国际标准和文件	376
IV. 收集和传播新闻	376
V. 保护新闻人员	377
VI. 加强对遭到忽视的地区的注意	377
VII. 更广泛的财源	377

附录三：国际交流问题研究委员会

缘起和任务	397
组成	397
活动	398
国际交流问题研究委员会文件目录	399

请允许我乘此之际公开表示，我极为感谢麦克布赖德先生和委员会的全体成员，他们来自世界各个地区和各种不同的专业岗位，

其摄取和辨认这些信息的能力。

在整个历史进程中，人类一直在设法改进其对于周围事物的消息情报的接受能力和吸收能力，同时又设法提高自己本身传播消息情报的速度、清晰度，并使方法多样化。这种努力之所以必要，首

就产生了一个互为矛盾的问题，语言的丰富多样可以使思想交流发生困难，正如它的精巧细致可以巩固特权地位一样。

有些语言通过宗教领袖、学者或征服者的引进使用而取得某种特殊的地位，有时还成为人们取得权力和特权的基本要素。某种只

和动员仍处于消极状态的千百万群众去推翻旧政权结构。报刊在这种情况下，其性质不仅是一项职业，而更是具有使命的。这类报刊不仅人们争相传阅，而且由有文化的人们朗读给文盲听，这类报刊

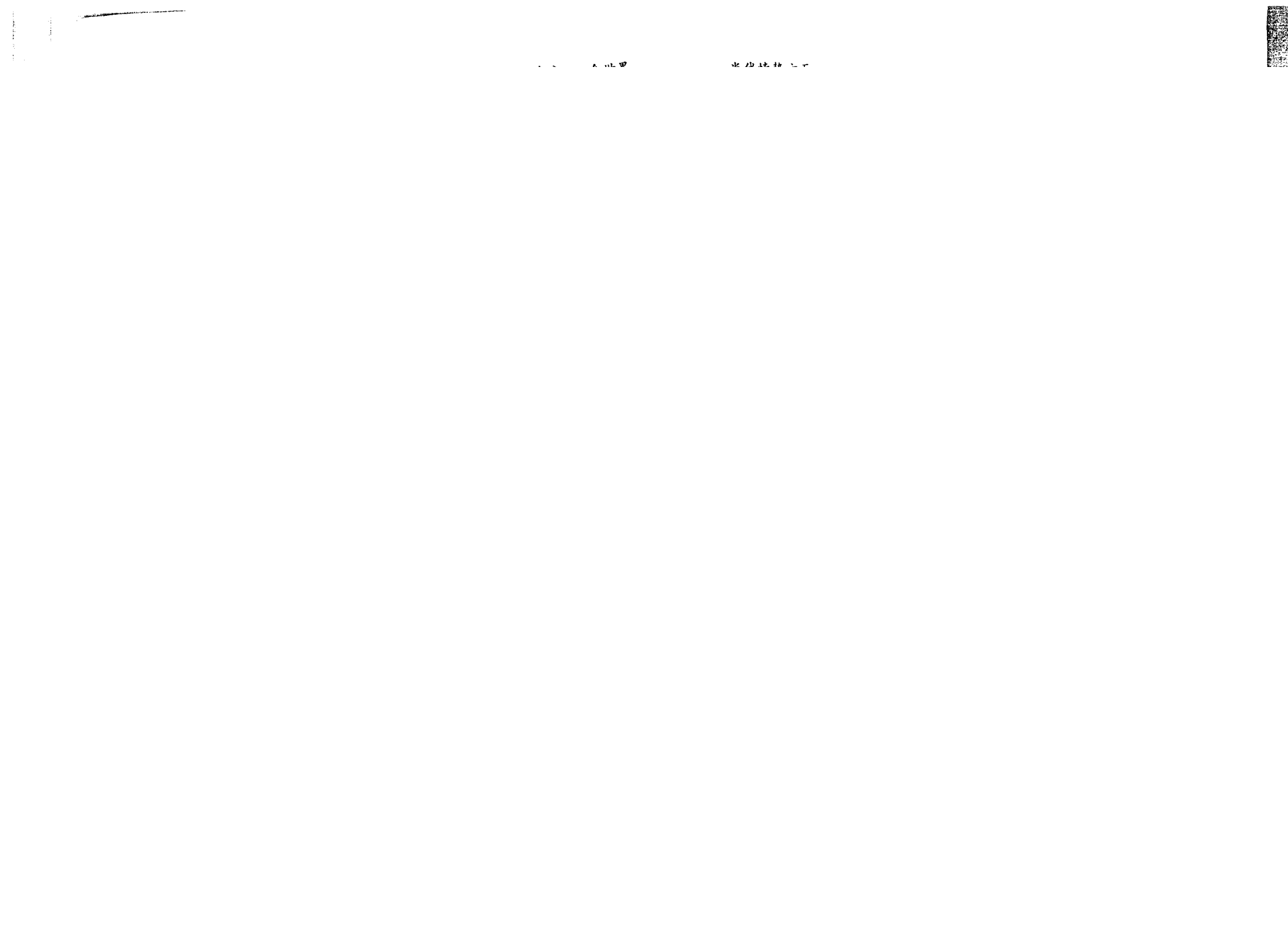
条。^①然而，这种不受政府干涉的独立性，虽然确立了新闻出版界本身成为一种力量，但是它往往并不带来同时也能摆脱控制新闻出版界的私人势力的同等独立性。

但在这些形势下也出现了波动：一方面出现“严肃的”或

了一种砷化镓激光器，它能够通过一根不比人的头发粗的光导纤维把多种电视节目传送出去；1976年对通过光导纤维线传送电话通讯和电视信号进行了实地试验；与此同时，日本设计出了一种光导纤维与电子计算机控制网络配合使用的系统、用于在与各个家庭双向传送视频信息。在另一领域里，1969年发明了盒式录像带，1971年

未来很长一段时期内将不会同这种“新时代”发生什么联系。他们的主要问题，不是什么解决与全球交流系统有关的问题，而是首先要满足他们的基本需要并改善生活条件的问题。

这一进程的重要性和独创性不仅表现在传送设施和传递范围方面，主要还是表现在人类交流的语言性质的根本改变。当人类从采集食物和狩猎进入从事农业生产的阶段时，人类同时也从直接与



出件時抗一五

理出条理来,因为教育系统是建立在价值准则的条理化和教育学生如何抓住本质的方法的基础之上的,一句话,教育系统是教学生如何学习的。因此学校必须现在制订新的学习战略,使学习与已经从它处获得的实际经验的体系结合在一起。

教育与交流的功能的重新调整,似乎还没有成为系统制订政策的课题,两个系统仍然各自从实力地位出发,做出互不理睬或要谈判的样子。很清楚,进行这类调整必然需要重新训练各种类型的教职员以适应新的任务,同样也需要从事交流的人员对教育问题持真正开放的态度。

教育机构实际上常常把大部分现代交流形式置于自己的管辖之下,并自行作出决定和抉择。某些国家已经开始采取行动,从学龄儿童起贯穿整个中学教育阶段,把交流工具的知识和使用引入学校,特别是把报刊引进学校课程。这种做法的目的,是要教育儿童对新闻消息作出批判性的反应,并教育他们根据质量和文化的标准,选择阅读材料、节目和课余活动,特别是选择电视节目。在世界各地和各级教育系统,已经进行并继续进行着无数的其他各种试验和尝试,取得了不同程度的成功。已经注意到一些主要以交流工具为基础的教育运动常常把目标订得过高过于乐观,低估了困难、复杂性和所需设备的庞大。今天人们重新对使用更加轻便的储存和传播技术设备(地方电台发射机、磁带录音机、手提式可重播的电视录像机等)感到兴趣。但是,由于缺乏连贯的文化政策,以及由于教育战略的僵化不变,缩小了交流工具有效运用的潜力。

交流在社会上所占分量日益加重,迫使社会授予教育系统一个新的责任:教会如何正当利用交流,同时则指出存在着视听知识不真实和对信息学威力存在不切实际的幻想的危险。现在所需要的是有一种更具有批判性的教育形式,这种形式要能够使个人摆脱对技术的迷信,使他更加小心谨慎,也更爱寻根究底,并且使他在选择交流过程的不同产品时更有识别力。现在大家毫不怀疑地认为,这样的教育促进了改进报刊和广播电视节目质量的趋势。各种正规的

和非正规的教育机构,为了给将来大家都真正能参与的交流铺平道路,正致力以实现一个理想的世界,在这个世界中,每一个人都可以同时是情报资料的编制者和使用者。

最后一点,交流和教育相互依存的最重要的一个方面也许可以归纳为:对不论哪一年级的学生来说,学习本身的过程必须成为一种交流的体验、人与人之间发生联系的体验、交换意见互补长短的体验,而不是单方面传授知识。学习的过程应该成为打破个人之间、阶级之间、集团之间和国家之间障碍的手段。这是交流的知识和体验,对丰富学习、培训和教育的内容所能作出的最好的贡献,因为两者的最基本的意义都是一种交换,即通过符号起作用的一种社会相互作用的形式。

教育的重要性既大于也小于交流的重要性。没有教育,文盲就会继续存在,从一开始就限制了交流的能力;教育的发展,就为进一步的交流奠定了基础。因而讨论到需要解决交流不均衡的问题,就不能忽视普及教育、提高教育质量和扩大教育机会的重要性。同样在讨论到发展中国家所面临的交流障碍问题时,则不能忽视教育作为人类发展和技术传授过程中一个因素所具有的潜力。如果在交流领域里的普遍参与能成为现实的话,则那些应该在交流组织中起更大作用的作为各个地方和各级的交流参与者、接受者、使用者、经营者、决策者的人们,都必须更好地理解教育和训练的潜力。

交流和教育之间日益增长的联系,迫使我们提出一个问题:如何才能使得这种关系成为更有成效更加积极?但是每一个过程的特殊性质仍然是必须给予考虑的。教育的性质决定它决不能对传统和对传播继承过去的文化准则持冷漠的态度。在一个越来越不听信权威、越来越不尊重传统的世界里,在一个意识到要创造新的未来的重任的世界里,教育仍然必须起作用。学校的基本任务是给年轻人讲当今的世界是个什么样子,而这必然涉及根据过去的情况绘制的远景图。交流更自然的是注重现代化以及使年轻人能够立足于变革中的世界。它的使命是指出尚未开发或应用的社会可能性。这样就

提出的问题已经在许多国际场合、国际性的集会和讨论会上进行了广泛的讨论。尤其经常提到的是, 由于消息报道内容主要是在主要的发达国家编写的, 发展中国家的形象往往不真实并被歪曲。更严重的是, 按照某些强有力的评论家的说法, 拿来向发展中国家本身播发的正是这种危害着它们内部均衡的不真实的形象。由卫星直接广播的潜在可能性所造成的危险和所引起的担忧激起了消息情报均衡交流的要求。正是在这些问题首次得到讨论的时候, 对所传播的消息报道的内容和质量产生了日益加深的忧虑, 同时也才开始意识到发展中国家在新闻编写和传播方面的落后状况。

另一方面, 许多从事交流的专业人员认为, 既然不可否认存在着这些不均衡现象及其带来的危险, 那么强调单向新闻流通就会导致进一步限制新闻自由和加强主张减少消息情报流入的那些人的实力; 其结果将是同自由流通这个概念发生彻底决裂。假定意见、新闻、信息和来源的多样性是真正民主交流的先决条件, 则这个思想学派还认为, 决不能把“消息情报的非殖民化”当成将消息情报置于政府当局的专有控制之下从而允许当局将自己对现实所描绘的形象强加给人民的一种借口。

在这场关于国际交流的辩论中, 跨国公司所起的作用是决定性的。^① 这些联合大企业不仅调动资本和技术, 并将其传输到交流市场; 它们还销售无数的社会文化消费品, 而这些东西是能够起到将

的目的在于销路的耸人听闻的手法和新闻编写方式中解放出来的时候, 并且只有到了自觉消除种族优越感偏见的时候, 工业化国家的舆论才能真正得到关于第三世界、其要求、愿望和需要的充分报道。扩大消息报道的能力应当被看成是打算建立一个新的国际秩序所作努力的必要组成部分, 故此, 当前国际消息情报传播中所固有的垄断和歧视作法就应当被看作是当前这个系统的一个最坏的、纵然是微妙的特点。”(RIO, 《重新制订国际秩序, 提交罗马俱乐部的报告》, 协调员扬·廷伯根, 1977年)。

① 提交联合国大会第七届特别会议的一份研究报告指出: “目前的这种由各中枢进行思想和文化统治的等级形式, 其基本因素是多国公司对国际交流、甚至对第三世界各国之间的交流的事实上的垄断, 多国公司对第三世界国家大部分大众交流工具的控制, 以及它们对几乎所有的大众交流工具的影响。”(这个研究报告是由达格·哈马舍尔德基金会的一个研究小组与联合国环境规划署合作共同撰写的, 是以“现在再来一个发展如何?”这个标题发表的)。

思想、情趣、价值准则和信念融于一体的作用的。跨国公司对它们在其中营业的国家的经济生产设备施加直接的影响, 也在使那些国家的文化商业化方面起作用, 因而就能够改变整个社会的社会文化焦点。

国际交流结构, 作为国际关系和发展的概念基础的一个固有因素, 其变革是人们一贯的要求。人们说, 一个建立在相互了解、承认多样性、促进缓和及共处、鼓励走向真正独立的趋势这些基础上的世界, 不仅需要新的不同形式的国际交流格局, 而且还要为新的不同形式的国际交流格局打开局面。如果一种以进口的和通常是外来的技术的转让为基础, 作为长度、数量和指数方面进程的发展概念开始被另一种作为内在的、质量方面进程的发展概念所代替, 而后一种发展概念把注意力集中于人们及其必不可少的需要, 旨在消灭不平等, 以尊重本国文化、导致和促进有关民众积极参与的技术为基础, 那么, 毫无疑问, 人民和国家之间的交流将会是另一个样子。

在形成诸如交流工具丧失独立性、新闻流通和世界交流格局的不均衡以及这种不均衡现象的消极作用等观点方面, 不结盟国家发挥了重要的作用。它们提出了一种看法, 即绝大多数国家已经降低到少数几个中心播发的消息情报的消极接受者的境地。^①

这就是提出建立不同于交流和情报领域“旧秩序”的“新秩序”^②

① 1973年在阿尔及尔召开了第四次不结盟国家国家和政府首脑会议, 在这次会议上这些国家第一次以鲜明的措词提出了这个问题, 并且对它们在消息情报方面共同关心的问题——“源于联合国留下的巨大真空”——作了有力的阐明。三年之后, 在突尼斯举行的关于交流问题的专题讨论会为第一次不结盟国家新闻部长会议的召开铺平了道路, 这次部长会议通过了一个宣言草案, 几个星期之后不结盟国家最高级会议在科伦坡批准了该宣言草案, 同时强调指出, “新的世界交流秩序”同新的经济秩序同样重要。

② 这里必须指出, 交流领域的新秩序已经有好几个叫法: “新的世界情报秩序”, “新的国际情报秩序”, “新的国际情报和交流秩序”等等。在1978年教科文组织大会和联合国大会上已经通过了两个决议, 并且就“新的, 更公正和更有效的世界情报和交流秩序”这个名称取得了一致意见, 这个名称不仅表明了其宗旨, 而且还表明其主要参数。为更简明、更全面起见, 本报告将使用“新的世界交流秩序”这个名词。

这个要求的经过。认为这种新秩序在今天已是一种必要的看法来自这样一个信念, 即坚信在各个领域, 特别是在国家 和人民权利平等、独立和自由发展的原则基础上建立新体制的过程中, 情报和交流是国际关系的基本要素。因此, 交流的改革是同新的国际经济秩序的概念基础有着密切关系的。在某些方面, 发展和交流确实是遵循并奠基于一一些同样的原则的。极为重要的是, 目前发展中世界所存在的依赖状况——经济和交流两方面同样存在的依赖状况都造成日益严重的不平等现象, 并且浪费了天然原料(尤其是不可更新的原料)和人力资源——这种依赖状况应该由各发展中国家的体制之间的相互依存和合作的关系来代替, 因为发展中世界的这些体制已经逐步实现自主, 并且能够通过内源得到发展。新的交流秩序必需视作是新的经济秩序的一个组成部分, 同样的分析方法可同样适用于这两者。尤其是, 这两种新的秩序均要求一种世界性的、普遍性的——虽然必须是多元化的——办法, 因为不断困扰人类的主要问题只有在世界一级才能得到解决。在这两种秩序之间由于下述事实而有一种密切的关联作用, 即情报现在是一种特殊的基本经济资源(而不只是商品), 这种资源起着一种必不可少的社会职能, 但是这种资源今天分布得不平等, 而且使用也极为不当。在一些其他方面, 正象交流是集团、民族和国家之间一切经济活动的绝对必要条件一样, 新的交流秩序也是新的经济秩序的先决条件。

在这场辩论的现阶段, 新的世界情报和交流秩序是一种不固定的概念范畴, 它可以使有关的人们注意于: (a) 将那些影响建立一个更自由、更公正、更有效和更均衡的国际交流系统的问题加以分类和说明, 这个系统基于旨在建立主权实体之间的平等关系的民主原则; (b) 一开始就把讨论集中在比较紧迫而又切实可行的任务上, 通过这个办法, 促进在国际一级的井井有条的讨论; (c) 阐明有关的政治抉择。实际上, 这是一件要在国家、地区和国际各级开始一个长期过程的事情, 不只涉及有关的主要社会, 而且也牵连到所有社会, 并且不是要限于进行学术讨论, 而更多的是要采取有效的、实

际的行动。可是, 我们却不可不看到, 建立一个新的秩序将会在各个国家的交流结构方面, 正如在国际交流结构方面一样, 带来重大的改革。为了满足世界人口比较贫困部分的基本需求, 新的秩序首先要求按照这部分人口的根本权利和需求对可利用的资源进行一种新的分配。

人们所关切的这些问题, 以及其他许多有关的要求进一步加剧了这场国际辩论。很自然, 上面所谈的论点和意见, 某些人极力加以维护, 而另外一些人则同样极力提出质疑。可是, 必须强调的是, 正是这些要求和反要求直接或间接地成为教科文组织所通过的一些决定和决议, 特别是导致建立本国际委员会的那项决定的基础。

4. 向世界开放的讲坛: 教科文组织

在交流方面, 教科文组织已成为人们可以提出问题并进行深入讨论的讲坛。主要是由于教科文组织的行动和主动倡议, 国际社会近年来才开始意识到所涉及到的问题, 理解到这些问题的复杂性, 并认识到更加深入调查这些问题以便尽可能有效地使工作协调一致和重点突出是十分重要的。在评价国际交流的形势方面气氛一贯非常和睦融洽。

二十世纪六十年代初期, 教科文组织与各杰出的专业组织合作, 致力于缔结有关国际新闻交换方面的协议。所制订的项目是设立国家通讯社并在各通讯社之间建立联系, 以增加发展中世界的表达手段, 并为这些国家的共同利益, 进行新闻、电影和各种广播节目的收集和交换。对于区域性合作的各种可能都进行了探讨, 主要目的是为了教育和发展而建立区域性新闻出版机构和卫星广播系统。尤其是在大会第十六次会议上(1970年), 几个发展中国家的代表团明确提到了可称之为交流工具分布不平等的问题, 要求组织更加适合和更加均衡的国际新闻交换系统, 并强调了保持文化特性的